

La Pagina

da Surmeir

emda
22



Giasts sa preparan igl onn 1920 davant igl hotel per ena tura da skis. Cunchegl tgi na veva nign traffic era chegl pussebel sen veia.

Foto MAD

SURVISTA

Istorgia ed istorgias

Sen radond 300 paginas rachinta igl codesch « Istorgia ed istorgias - Hotel Piz Mitgel » cun maletgs ed istorgias las treis epocas digl hotel tg'exista gio 150 onns. El rachinta dallas persungas tg'on stgaffia, mano, cultivo e sviluppo igl hotel a Savognin - da bungs e schlets

10

Mantigneir en santieri aparti

La suprastanza communal è stada a Salouf per santeir igl puls dalla populaziun. Da discutir igl pi fitg ò do igl santieri cun las sias crouchs da fier battia. Da chellas dattigl adegna pi pacas. I vo a perder ena tradiziun cultural-artistica. Chel svilup duess

6

Celebrar la musica surmirana

La fegn zarcladour s'uneschan 750 musicistas e musicists surmirans per celebrar cun musica e cant lour varietad musicala.

4

Vast program da stad

Cun 350 occurenzas da cant, solt e musica è igl program d'Origen uscheia vast e multifar scu anc mai ainten la sia istorgia.

13

«Glè l'istorgia da mintgign chise – an Surses»

Sandra Balzer/FMR

En codesch tgi rachinta cun istorgias l'istorgia digl Hotel Piz Mitgel a Savognin – chegl è sto igl intent tgi Peder Plaz ò gia per screiver igl codesch da bung 300 paginas tg'è cumparia glindesde passo. Ainten l'intervista cun la FMR rachinta el pertge tg'el è sa deditgia all'istorgia digls sies perdavantas e scu tg'el ò collaboro cugls co-autours Sepp Waldegg e sies bab, Romano Plaz.

Igl codesch «Istorgia ed istorgias – Hotel Piz Mitgel» rachinta sen 300 paginas cun 180 fotografias l'istorgia da 150 onns existenza digl hotel ed igl svilup turistic a Savognin. Ord 95 funtangas ò Peder Plaz colliia e rimno

istorgia ed istorgias da treis epocas digl Hotel Piz Mitgel.

FMR: Peder Plaz, vous ischas igl autour principal digl codesch «Istorgia ed istorgias – Hotel Piz Mitgel» tg'è cumparia igls 30 da matg 2022. A tgi struclez ainta mang chel codeschung?

Peder Plaz: Igl codesch è da prancepi scretg per en giast digl Hotel Piz Mitgel tg'ò taimp anc en'oura, beva en glas vegn alv e less sa diverteir avant tgi eir a tschagna. Igl madem mument è chel codesch pero er per mintgign tgi sa fatschainta cun la vallada e less saveir scu tgi chella è sa sviluppada.

Igl codesch sa nomna bagn Hotel Piz Mitgel, ma da prancepi cuntigna el treis grondas istorgias: chella digl hotel sez, l'istorgia digl Berghus a Radons perchegl tgi chel è colliia

cugl Piz Mitgel. Scu terza istorgia rachinta igl codesch digl svilup turistic a Savognin. Nous cunaschagn an general angal l'istorgia turistica davent tg'è neida biageida l'amprema pendiculara. Igl codesch s'occupa pero er cugl turissem avant las pendicularas.

Igl codesch rachinta l'istorgia digl Hotel Piz Mitgel tg'exista ossa 150 onns. En codesch da reclama?

Igl è en codesch tgi vot far reclama sainza far adiever da plets da marketing - igl è en codesch tgi vot diverteir e tuttegna esser sincer e cun substanza (rei). El rachinta betg angal las belas istorgias mabagn er las schletas – chellas cun pac success. Glè damai betg en codesch scientific, er sch'igl intent è da restar istoricamaintg correct. Igl codesch vo tuttegna a fons, vot inspirar, dar en cuntign ni en'olma a chels meirs digl hotel tg'existan anc adegna. Chegl ins fò alla fegn finala cun rachintar las istorgias digls càrstgangs anturn chel hotel.

«Nign tgi sò propa cura tgi chel hotel è nia biagia.»

Peder Plaz

Cun tge motivaziun ed intensiun Vez vous stibgia 95 differentas funtangas per screiver en codesch da 300 paginas tgi rachinta istorgias da 150 onns?

Ia na va betg scretg l'istorgia digl Hotel Piz Mitgel, mabagn l'istorgia digls mies perdavants. Mia famiglia ò la tgesa sper igl hotel, ia va scuvert tgi la nossa tgesa è er part da chell'istorgia. La gronda motivaziun è stada d'ancleir mez tge tg'è sto avant la mia veta. Glè betg angal la mia istorgia, glè er l'istorgia da mintgign chise – an Surses.

Da l'oter mang ò chel hotel er ena muntada per la societad se Savognin: marido, fatg batesim ni marendas da funerals è mintgign tg'ò gio fatg aint igl Hotel Piz Mitgel. Chegl è er la raschung pertge tgi la Fundaziun Piz Mitgel less spindrar igl hotel e purtar anavant el siva 150 onns.

Cuntinuaziun sen pagina 12



Peder Plaz ò ainta mang per l'amprema geda igl sies codesch.

Foto Sandra Balzer



Skijöring a Savognin anturn igl 1938. I na veva strousch traffic e perchegl niva fatg adiever dalla veia pigl divertimaint. Da vaseir sen la fotografia è Meltger Netzer cugl sies tgäval e stadal.



Carotscha da posta anturn igl 1890 davant igl biro da posta a Savognin. Chel sa catta anc oz visavi igl Hotel Pianta e vign duvro scu salon da coiffeur.



Igl Hotel Piz Mitgel anturm 1890 durant igl taimp da Gion Guetg.



Skiunzs a Son Mitgel anturn 1910.

Fotos MAD

FMR: Igl codesch veiva digls maletgs istorics e las istorgias correspondentas: la pi viglia fotografia da Savognin digl 1863, inse-rats digl hotel ainten la NZZ igl 1877, ena fotografia dall'amprema cursa da skis Martegnas igl 1931 u per exaimpel igls amprens autos cun cadagnas per survant-scher igl Gelgia. Scu ins reiva ansomma tar 95 differentas funtangas istoricas e tants maletgs exclusivs?

Peder Plaz: Igl codesch è concipia uscheia tgi en lectour ni ena lectoura sperta so er contemplar angal las fotografias e liger las legendas correspondentas. Mies bab è an possess da fitg bleras funtangas, ena gronda part digls maletgs dereiva digl sies fundus. I dat pero en pèr temas tgi vagn gia paca saveida, per exaimpel l'istorgia dallas carotschas dalla posta se Surses tg'on ena grond'impurtanza. Perchegl sunga ia aint igl archiv dalla Posta a retschartger pi profund. Nign tgi sò propa cura tgi chel hotel è nia biagia. Cun examinar igl archiv da fotografias digl stadi vainsa catto ena fotografia digl 1863 tgi cumprova, tgi la tgesa existeva gio. Anfignen ossa ins era digl aveis tg'igl hotel seia nia biagia vers la fegn digls onns 1860.

Segl cover digl codesch ins pò liger igl suandont: Igl texts èn en po originals, scu igl hotel, igls sies possessours e la populaziun da Surses. Tge managez cun «originals»?

Detg fitg simpel ins pò cumparagler cun Asterix ed Obelix: sch'ia pains ve da Surses

ischans la pitschna vischnanca, cun agen lungatg tgi vign anc discurria da bung 2000 persungas tg'ò pero survivia passa 3000 onns. Er igls texts èn fitg differentes cun agen stil. Ia va laschea chegl aposta uscheia.

Igl codesch vez realiso an collaboraziun cun voss bab, Romano Plaz ed igl anteriour possessour digl hotel, Sepp Waldegg. Aint igl pled d'avertura scrivez: la nossa istorgia sa struba aint igl cres. Scu ins stò s'imaginar la colaboraziun e lavour per chel codesch?

Sepp Waldegg ò scretg igls davos 40 onns varsaquants agens texts curts tar l'istorgia digl hotel. Per exaimpel la «lotga cun las bancas» ò'l gia scretg da sies taimp per far la «psichohigiena» (rei). Pinavant ò Sepp mess a disposiziun bleras reminiscenzas tg'ia va savia duvvar. Mies bab ò rimno sur 60 onns en archiv cun bleras funtangas scu texts e fotografias istoricas dalla Val Surses. Tranter chellas per exaimpel er en'intervista cun Leza Spinatsch barmeir, igl spiritus rector digl svilup turistic digls onns sessanta da Savognin. Ia va nizigia la pussebladad da transcreiver igl rachint da valeta istorica da Leza ed uscheia igl savia far accessibel alla publicitad.

La mia lavour è principalmaintg stada da colliier ni aranscher tot las funtangas tg'eran avant mang e saro uscheia igl cres.

Igl codesch «Istoriga ed istorgias - Hotel Piz Mitgel» pò neir retratg sot www.suanezia.com.

Istorigia ed istorgias - Hotel Piz Mitgel

Igl codesch «Istoriga ed istorgias - Hotel Piz Mitgel» descreiva las treis epocas digl hotel a Savognin: igls mercenaris e las carotschas, la famiglia Spinas e la famiglia Waldegg. Glè l'istorgia digl hotel, las persungas tg'igl on stgaffia, mano, cultivo e svilupp. El cuntigna er anecdotas e rachints da pi bod.

Igl codesch rachinta per exaimpel digl svilup digl Berghus Radons, igl svilup digl territori da skis ed igl li turistic Savognin. Tar chel svilup totga er l'istorgia digls frars Wasescha tg'èn stos mercenaris giu l'Italiga. Els on fundo igl hotel cun lour pensions tg'els on ratschet per igl sarvetsch da militer ed on speculo sen en svilup turistic an Surses. Igl hotel è damai igl mument decisiv tranter dus epocas, igls mercenaris ed igl turissem. Igl codesch na stò betg neir ligia dall'antschatta anfignen la fegn, ins pò er liger angal singuls tgapetels sainza mantgantar igl context. Las fotografias istoricas illustreschan igl viadi istoric.

Peder Plaz, Romano Plaz e Sepp Waldegg èn igls autours digl codesch. Peder Plaz è igl autour principal, el ò rimno igls texts e las funtangas tgi Romano Plaz e Sepp Waldegg on rimno e scretg durant igls davos decennis. (fmr/sab)